



Facultade de Filoloxía
e Tradución
Campus de Vigo
E-36310 Vigo

Tel. 986 812 371
Fax 986 812 371
Email:
mtcivigo@gmail.com

<http://paratraduccion.com/limiares>

	Ferreiro Vázquez		
	Óscar		
Categoría	Profesor Axudante Doutor	Área	Tradución e Interpretación
Teléfono	+34 986 818 662	Email	oferreiro@uvigo.es
Despacho	Isaac Newton 5 (pabellón C)	Caixa do correo	
Cargo	Secretario do Mestrado en Tradución para a Comunicación Internacional (MTCI) http://paratraduccion.com/limiares Codirector do Título Propio de Especialista en Tradución para a Industria do Videoxogo (ETIV) http://paratraduccion.com/videojuegos/ Codirector del Congreso techLING2021-UVigo-T&P , VI Congreso internacional de lingua, lingüística y tecnología http://paratraduccion.com/techling2021	Grupo de investigación¹	Grupo de Investigación & Tradución (T&P) http://paratraduccion.com/doctorado/
   Web	Academia.edu: https://uvigo.academia.edu/OscarFerreiro Orcid ID: https://orcid.org/0000-0002-8442-8930		
Liñas de TFM	<ul style="list-style-type: none"> Linguas de especialización na tradución e interpretación (francés/portugués/galego/español) Historia da Tradución e Interpretación na América colonial hip-hop como expresión artística e cultural: texto rapeado e tradución Historia da Tradución e Interpretación nas antigas colonias 		
Materias impartidas	<ul style="list-style-type: none"> Tradución especializada económico-comercial Francés-español/galego 		
Materias afíns	-Estratexias de tradución: import/export -Tradución de videoxogos		
	Óscar Ferreiro Vázquez naceu no cantón de Fribourg (Suíza). Licenciado e doutor en Tradución e Interpretación pola Universidade de Vigo con Mención Internacional, obtivo pola súa tese titulada «Por boca de»: achegas á		

<p>CV resumido</p>	<p>historia da interpretación do centro e sur de América (1518-1870), a cualificación de Sobresaliente CUM LAUDE e outorgóuselle o premio extraordinario da Universidade de Vigo na convocatoria de 2016. É profesor numerario de Francés na Consellería de Cultura, Educación e Universitaria da Xunta de Galicia.</p> <p>Ao respecto da experiencia docente universitaria é profesor axudante doutor no departamento de Tradución e Lingüística da Universidade de Vigo dende o curso 2006-2007. Imparte diferentes materias no grao de Tradución e Interpretación, así coma no Máster en Tradución para a Comunicación Internacional —que recentemente recibiu a mención de excelencia por parte do goberno da Xunta de Galicia— e no programa de doutoramento Tradución & Paratradución. É codirector do <i>Título propio de Especialista en Tradución para a Industria do Videoxogo (ETIV)</i>.</p> <p>É membro investigador do grupo Tradución & Paratradución (I&P) e participa no proxecto da <i>Universidad de Valladolid</i> sobre a «Catalogación y estudio de las traducciones de los dominicos españoles e iberoamericanos» realizando tarefas sobre historia da tradución e interpretación da Orde nas misións de América Latina.</p> <p>As súas liñas de investigación comprenden a historia da tradución e interpretación en América durante a conquista e colonización e a tradución do movemento globalizador hip hop como expresión artística e cultural.</p> <p>É tradutor-intérprete xurado de francés-galego-francés, habilitado pola Secretaría Xeral de Política lingüística (Xunta de Galicia). Na empresa privada impartiu máis de 1 500 horas de formación ao cadro de diferentes empresas. Durante cinco anos levou a cabo tarefas de tradución e interpretación nunha empresa recoñecida da cidade de Vigo, encargándose tamén de coordinar un equipo de persoas tradutoras e intérpretes para dar servizos lingüísticos a máis de cen empresas nacionais e internacionais.</p>
<p>Publicacións</p>	<p>(2022) Ferreiro Vázquez, Óscar «El paraintérprete en la Real Audiencia de la Plata de Los Charcas del virreinato del Perú (1569-1575)», en José Yuste Frías y Xoán Manuel Garrido Vilariño [eds.] <i>Traducción & Paratraducción I. Líneas de investigación</i>, Berlín: Peter Lang, Col. Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation («Estudios sobre lenguas románicas y comunicación intercultural») dirigida por Gerd Wotjak, José Juan Batista Rodríguez y Dolores García-Padrón, Vol. 142, pp. 99-112. ISBN: 978-3-631-81038-5</p> <p>(2019) «Los "truchements de Normandie" e intérprete en el cine de época: "Rouge Brésil" como paradigma de la interpretación durante las conquistas». En: Montero Domínguez, X.M. (ed.) <i>Intérpretes de cine: análisis del papel mediador en la ficción audiovisual</i>. Frankfurt am Main: Peter Lang, pp. 154-164. ISBN: 9783631775264.</p> <p>(2018) «La presencia de la OP y sus intérpretes en las batallas narrativas sobre la conquista del Perú». En: BUENO GARCÍA, A. (coord.) <i>La traducción en la Orden de Predicadores</i>. Granada: Editorial Comares, Colecciones: Interlingua,</p>

Facultade de Filoloxía
e Tradución
Campus de Vigo
E-36310 Vigo

Tel. 986 812 371
Fax 986 812 371
Email:
mtcivigo@gmail.com

<http://paratraduccion.com/limiares>

189, pp. 405-422. ISBN: 978-84-9045-663-7.

(2018) «Las órdenes religiosas en la emergencia del intérprete evangelizador en el territorio de la Real Audiencia de la Plata de los Charcas (1570-1580)». En: BUENO GARCÍA, A. (coord.). *Los dominicos españoles e iberoamericanos y la traducción. Vol. 2: Labor educativa, lexicográfica y misionera*. Granada: Editorial Comares, pp. 593-610. ISBN: 978-84-9045-664-4.

(2018) «El intérprete misionero al servicio de las órdenes religiosas durante la colonización del Alto Perú ». En: BUENO GARCÍA, A. (coord.). *Revelación y traducción en la Orden de Predicadores*. Frankfurt am Main: Peter Lang, Mittelalter und Renaissance in Der Romania, 7, pp. 345-364. ISBN: 978-3-631-75574-7.

DOI: [10.3726/B14267](https://doi.org/10.3726/B14267)